

LES PRESSES DE L'UNIVERSITÉ D'OTTAWA

UNIVERSITY OF OTTAWA PRESS

Director's message

Welcome to the University of Ottawa Press (UOP) and to our new catalogue. We are very excited about our publishing program and very proud to be Canada's only bilingual university press. Since 1936 the UOP has provided books for serious readers, in both official languages.

We are especially proud to have increased our number of publications from 10, in the past few years, to more than 25 this year. We have also added several new collections recently, including Anthology, the Canadian Literature Collection, Cultural Transfers, and International Development and Globalization.

Whether you are looking for a book, a textbook, or a publisher, we hope you find it at University of Ottawa Press.

On behalf of the staff, editorial board, and collection directors I wish you

Best Regards,
RUTH BRADLEY-ST-CYR

Message de la Directrice de l'édition

Nous avons le plaisir de vous accueillir et de vous transmettre le nouveau catalogue des Presses de l'Université d'Ottawa (PUO). Nous sommes très enthousiastes à l'idée de vous faire connaître notre programme de publication et nous sommes fiers d'être les seules presses universitaires bilingues du Canada. Depuis 1936, les PUO ont publié dans les deux langues officielles des livres à l'intention des lecteurs sérieux.

En particulier, nous sommes fiers cette année d'avoir porté le nombre de nos publications de 25 alors qu'il était de 10 au cours des dernières années. Nous venons également d'ajouter plusieurs nouvelles collections, notamment : Anthologie, Collection de littérature canadienne, Transferts culturels, et Développement international et mondialisation.

Que vous soyez à la recherche d'un livre, d'un manuel ou bien d'un éditeur, les Presses de l'Université d'Ottawa devraient être en mesure de répondre à vos besoins.

Au nom du personnel, du comité d'édition et des directeurs/trices des collections, je vous prie d'agréer l'expression de mes sentiments les meilleurs,

RUTH BRADLEY-ST-CYR

Prices and page numbers are subject to change during production.

Les prix et les numéros de pages peuvent changer pendant la production.

Brief History

LOCATED IN OTTAWA, UOP supports pan-Canadian bilingualism. The support of North America's francophone heritage, with particular attention to francophone communities outside Quebec, is a UOP priority. All UOP collections publish books in both official languages, with the exception of Œuvres et auteurs and Reappraisals which are devoted specifically to French-Canadian and English-Canadian literatures, respectively.

In addition, our Canadian Studies collection includes many bilingual books, in which each author writes in the (official) language of their choice. It is also an important part of our mandate to encourage Canadian writers from both communities to cross the great linguistic divide and thus lessen the “two solitudes” effect. Associated with this mandate, we also publish books on translation, specifically French/English translation.



Founded in 1936, as Les Éditions de l'Université d'Ottawa, UOP began publishing in English during the 1940s. For most of the first fifty years, the Press ran on the boundless energy of Père Léopold Lanctôt, who retired from the Press about 20 years ago but still works full

time at other jobs (at the age of 93).

UOP belongs to the Association of Canadian University Presses (ACUP), the Association of Canadian Publishers (ACP), the Organization of Book Publishers of Ontario (OBPO), and the Association Nationale des Éditeurs de Livres (ANEL).

Bref historique

SITUÉES À OTTAWA, les PUO appuient le bilinguisme à l'échelle du Canada. Une des priorités des PUO est de mettre en valeur le patrimoine des francophones d'Amérique du Nord, en particulier celui des collectivités de langue française résidant à l'extérieur du Québec.



Chaque collection des PUO contient des livres publiés dans les deux langues officielles, à l'exception de Œuvres et auteurs et Reappraisals, lesquelles sont consacrées expressément à la littérature canadienne respectivement de langue française et anglaise.

De plus, notre collection des Études canadiennes comprend de nombreux livres bilingues dans lesquels chaque auteur rédige dans la langue officielle de son choix. Une portion importante de notre mandat consiste également à encourager les écrivains canadiens des deux collectivités à surmonter les barrières linguistiques et à réduire diminuer le phénomène des « deux solitudes ». Relativement à ce mandat, nous publions aussi des livres traitant de traduction, en particulier de la traduction du français vers l'anglais, et vice-versa.

Fondées en 1936 sous le nom Les Éditions de l'Université d'Ottawa, les PUO ont commencé à publier en langue anglaise dans les années 1940. Pour la majorité des 50 premières années, les Presses ont compté sur l'énergie inépuisable du Père Léopold Lanctôt, qui a quitté les Presses il y a environ 20 ans, mais qui s'occupe toujours à temps plein à d'autres occupations (il est aujourd'hui âgé de 93 ans).

Les PUO sont membres de l'Association des presses universitaires canadiennes (APUC), de l'Association des éditeurs canadiens (AEC), de l'Organisation des éditeurs de livres en Ontario (OBPO), et de l'Association nationale des éditeurs de livres (ANEL).



Frontlist

Nouveautés



Sans frontière

Quatre siècles de soins infirmiers au Canada et de par le monde

Christina Bates, Dianne Dodd
et Nicole Rousseau (dir.)

Au Canada, les techniques infirmières ont un long et riche passé. Depuis la mise sur pied en 1637 du premier hôpital par les Augustines, les infirmières ont contribué de manière significative à la qualité de vie des Canadiens.

Sans frontière est un livre indispensable portant sur l'histoire détaillée des techniques infirmières au Canada. Les directrices de publication Christina Bates, Dianne Dodd et Nicole Rousseau ont rassemblé de nombreuses études dans un seul livre. Rédigés par des spécialistes chevronnées, les chapitres et les vignettes constituent un sommaire à jour de nos connaissances en matière de techniques infirmières au Canada.

Depuis les sages-femmes à l'époque de la Confédération jusqu'aux infirmières en santé publique œuvrant dans les villes, et depuis les postes éloignés jusqu'aux champs de bataille en Europe, le livre *Sans frontière* décrit les épreuves, les défis et les réalisations des infirmières canadiennes. Abondamment illustré de photographies d'archives, ce livre est essentiel pour les érudits de l'histoire des femmes et des soins de santé au Canada.

CHRISTINA BATES est la conservatrice de l'histoire de l'Ontario au Musée canadien des civilisations.

DIANNE DODD est la coordonnatrice de l'initiative de l'histoire des femmes de la Direction générale des lieux historiques nationaux de Parcs Canada.

NICOLE ROUSSEAU est professeur à la retraite de la Faculté des sciences infirmières de l'Université Laval.

Histoire canadienne / Santé

50 \$ | broché | 9 x 11 | 140 photos | 250 pages | 2-7603-0592-9 | avril 2005

On All Frontiers

Four Centuries of Canadian Nursing

Christina Bates, Dianne Dodd,
and Nicole Rousseau (Eds.)

Nursing has a long and varied history in Canada. Since the founding of the first hospital by the Augustine nuns in 1637, nurses have contributed greatly to Canadians' quality of life.

On All Frontiers is a much-needed comprehensive history of Canadian nursing. Editors Christina Bates, Dianne Dodd, and Nicole Rousseau have brought together a vast body of research into one volume. Authored by leading experts, the chapters and vignettes form an overview of our knowledge of Canadian nursing to date.

From the midwives of early Canada to urban public health nurses, and from remote outposts to the battlefields of Europe, *On All Frontiers* documents the hardships, challenges, and achievements of Canadian nurses. Richly illustrated with archival photographs, it will prove essential to scholars of Canadian women's and health care history.

CHRISTINA BATES is the curator for Ontario history at the Canadian Museum of Civilization.

DIANNE DODD is the coordinator of the Women's History Initiative in the National Historic Sites Directorate of Parks Canada.

NICOLE ROUSSEAU is a retired professor from the Faculty of Nursing at Université Laval.

Canadian History/Health

\$50.00 | paperback | 9 x 11 | 140 photos | 250 pages

0-7766-0591-7 | April 2005





La gouvernance linguistique

le Canada en perspective

Jean-Pierre Wallot (dir.)

Ce recueil traite de la situation actuelle au Canada en ce qui concerne cette « gouvernance », c'est-à-dire cette manière de gérer les aspirations, les droits et les contraintes dans un contexte favorable, tout en la comparant à celle qui prévaut dans certains pays européens. Dans un contexte de mondialisation qui, paradoxalement, peut pousser vers l'uniformité ou stimuler le dynamisme des cultures minoritaires, dans un contexte canadien de « chartisme » et de multiculturalisme, comment peut-on assurer la transmission et la vitalité des deux langues officielles, avec un accent sur le cas des minorités francophones.

On ne peut nier que la « gouvernance » linguistique s'est complexifiée au cours des dernières décennies dans une société multiculturelle et plurilingue où l'histoire, les traditions, les constitutions et diverses lois tissent autant de mailles dans le filet sociétal où se meuvent les acteurs. En plus, l'ère de la mondialisation affecte de nombreux pays où coexistent plusieurs langues et cultures. Ce n'est pas un hasard si la Commission de l'UNESCO sur la culture a invité les pays membres à nourrir plutôt qu'à uniformiser les diverses cultures dans le monde, afin d'enrichir le patrimoine de l'humanité.

Plusieurs conférenciers et conférencières de diverses parties du Canada et de l'Europe se sont penchés sur les aspects théoriques et conceptuels, sur les constats en ce qui a trait aux politiques linguistiques et aux minorités linguistiques canadiennes, sur les problèmes et les avantages que constituent le « chartisme » par rapport aux droits des minorités ainsi que sur les institutions de la gouvernance linguistique, sur les moyens de reproduction et de diffusion culturelles, pour enfin conclure sur les enjeux et défis pour la prochaine décennie.

Amérique française

34,95 \$ | broché | 6 x 9 | 320 pages | 2-7603-0589-9 | disponible

La francophonie canadienne

Renouveau constitutionnel et gouvernance scolaire

Michael D. Behiels

Version anglaise publiée par les Presses de l'Université McGill-Queens

Le livre *La francophonie canadienne* est un compte rendu exhaustif de la lutte pour le droit à l'éducation dans la langue de la minorité. Il décrit comment les minorités francophones ont obtenu, en s'appuyant sur la Charte canadienne des droits et libertés et avec l'aide de la Cour suprême et du gouvernement canadien, la pleine reconnaissance de leurs droits sur la gestion scolaire.

« Ce livre contribue grandement aux travaux de recherche, en particulier à ceux portant sur les minorités francophones du Canada, et à ceux qui concernent en général les changements sociaux, l'histoire politique et la réforme constitutionnelle. Behiels est le premier à faire un rapport complet sur une innovation canadienne d'importance, soit la mise sur pied d'écoles de langue française administrées et régies par la minorité francophone. »

EDMUND AUNGER,
Département des sciences politiques, Université de l'Alberta

« Behiels retrace de manière rigoureuse l'évolution, à partir de 1968, du rôle des minorités francophones en matière de changements constitutionnels, et analyse en détails comment ces dernières sont parvenues, depuis 1970, à la pleine gestion de leurs écoles. »

RAYMOND M. HÉBERT, Département d'études politiques,
Collège Saint-Boniface, Université du Manitoba

MICHAEL D. BEHIELS est professeur au Département d'histoire de l'Université d'Ottawa.

Amérique française

80 \$ | broché | 6 x 9 | 442 pages | 2-7603-0600-3 | mars 2005





Backlist

Fonds

AMÉRIQUE FRANÇAISE

Les Franco-Ontariens

Cornelius J. Jaenen (dir.)

35,00 \$ | broché | 444 pages | 2-7603-0376-4

50,00 \$ | relié | 444 pages | 2-7603-0268-7

Les auteurs de cet ouvrage décrivent l'histoire des Franco-Ontariens et démontrent le développement d'une société à personnalité distincte qui s'affirme de plus en plus dans de nombreux domaines. Ils analysent ainsi l'apparition, dans un contexte historique, des traits particuliers de l'existence économique, sociale et culturelle de cette communauté. Apportant au projet sa vision et ses observations, chaque auteur traite d'un sujet spécifique, laissant au lecteur le soin d'effectuer sa propre synthèse.



Le débat qui n'a pas eu lieu :

la Commission Pepin-Robarts, quelque vingt ans après

Jean-Pierre Wallot (dir.)

22,95 \$ | broché | 148 pages | 2-7603-0550-3

Une rencontre organisée à l'Université d'Ottawa a permis à des chercheurs universitaires de plusieurs disciplines d'analyser les retombées des recommandations de la Commission Pepin-Robarts. Dans la foulée des débats sur le rapatriement de la Constitution, sur l'échec des ententes de Meech et de Charlottetown, sur le rôle de diverses personnalités dont les premiers ministres Pierre Elliott Trudeau et Brian Mulroney, des universitaires chevronnés ont scruté les problèmes confrontant le Canada à un moment précis du temps (la fin des années 1970) et l'analyse qu'en a faite alors une Commission prestigieuse (Pepin-Robarts), ainsi que l'évolution de la conjoncture, le pertinence des constats et des recommandations de la Commission, et



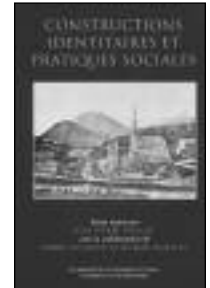
leur utilité possible pour résoudre certains des problèmes qui existent toujours au Canada.

Constructions identitaires et pratiques sociales

Jean-Pierre Wallot (dir.)

35,00 \$ | broché | 432 pages | 2-7603-0542-2

L'identité, a toujours semblé dire Pierre Savard, ne doit pas être cherchée dans ce qui isole, ce qui sépare. Elle est une construction spécifique dont la dynamique, riche de la quantité ainsi que de la diversité des relations et des pratiques dont elle s'est nourrie, finit par exercer sur ces dernières une grande influence. C'est à ce dialogue entre les constructions identitaires et les pratiques sociales qu'a été consacré ce colloque, tenu à l'Université d'Ottawa et dédié à la mémoire de Pierre Savard.



De France en Nouvelle-France :

Société Fondatrice et Société Nouvelle

Hubert Waterlet et Cornelius J. Jaenen (dir.)

30,00 \$ | broché | 302 pages | 2-7603-0363-2

Spécialiste des élites politiques de la Nouvelle-France, et de leurs origines familiales et sociales, le professeur Jean-Claude Dubé, de l'Université d'Ottawa, s'est fait connaître par l'originalité de ses travaux et son double intérêt pour la France de l'Ancien Régime et la colonie. Conçu dans une perspective large qui est celle de Jean-Claude Dubé lui-même, cet ouvrage est celui d'un groupe d'amis qui, des deux côtés de l'Atlantique, ont voulu lui rendre hommage en lui offrant une série d'études de choix.

États généraux de la recherche sur la Francophonie à l'extérieur du Québec

Yolande Grisé (dir.)

28,00 \$ | broché | 284 pages | 2-7603-0407-8

Les textes réunis dans cet ouvrage ont été présentés lors des États généraux de la recherche sur la francophonie à l'extérieur du Québec tenus à Ottawa, les 24, 25, et 26 mars 1994. Organisée par le Centre de recherche en civilisation canadienne-française de

l'Université d'Ottawa, avec la collaboration de plusieurs centres actifs dans ce domaine au Canada et aux États-Unis, la rencontre a rallié les principaux acteurs de la recherche sur la francophonie à l'extérieur du Québec, au-delà des limites régionales, des approches disciplinaires, des rattachements professionnels et des préoccupations individuelles.

Une langue qui pense : La recherche en milieu minoritaire francophone au Canada

Linda Cardinal (dir.)

20,00 \$ | broché | 184 pages | 2-7603-0378-0

Ce recueil de textes, présenté lors d'un colloque sur la recherche universitaire en milieu minoritaire francophone, propose des analyses et des résultats de recherches originaux concernant une diversité de préoccupations qui caractérisent de plus en plus les études francophones. Les approches choisies relèvent de disciplines diverses: droit, éducation, études des femmes, histoire, sociologie, etc.

Aux origines de l'identité franco-ontarienne : éducation, culture, économie

Chad Gaffield

30,00 \$ | broché | 288 pages | 2-7603-0255-5

Chad Gaffield examine ici la question linguistique par rapport à l'histoire sociale et à l'identité culturelle de l'est de l'Ontario. Il compare directement les écrits des autorités et des divers dirigeants sociaux au XIX^e siècle en Ontario avec les opinions et l'expérience réelles des résidents de cette région.

Le statut juridique du français en Ontario :

La législation et la jurisprudence provinciales

J. L. Gilles LeVasseur

25,00 \$ | broché | 274 pages | 2-7603-0330-6

Le statut juridique du français a connu de grandes transformations au cours des vingt dernières années. Cette mutation s'explique par la volonté des francophones de l'Ontario de vivre et de s'épanouir pleinement en français dans leur province. En faisant le lien entre des faits historiques, politiques et surtout juridiques, l'auteur ouvre des perspectives sur le statut du français et il éclaire d'un jour nouveau l'histoire, les luttes et les droits des francophones en Ontario.

La révolution française au Canada français

Sylvain Simard (dir.)

38,00 \$ | broché | 448 pages | 2-7603-0351-9

Les événements retentissants qui, à la fin du XVIII^e siècle, ébranlent la France, puis toute l'Europe, sont ici les prismes qui permettent de poser un regard nouveau sur la composition des idées et sur les mouvements qui ont transformé les mentalités et les structures politiques au Bas-Canada; ils replacent ainsi en perspective les débats et les courants d'idées qui traversent présentement notre société : droits collectifs, droits individuels, nations, nationalité et nationalisme, jacobinisme et décentralisation.

Artisans de la modernité :

Les centres culturels en Ontario français

Diane Farmer

27,00 \$ | broché | 240 pages | 2-7603-0427-2

Au milieu du XX^e siècle, soit au cours du passage de la société traditionnelle au monde contemporain, l'Ontario français a connu une rupture définitive dans son organisation sociale. C'est à ce moment que les Franco-Ontariens mettent sur pied un réseau unique de centres culturels, véritables foyers d'intégration d'une collectivité éclatée. Diane Farmer décrit le lien entre les mécanismes de maintien et de transformation de l'identité franco-ontarienne en soulignant le rôle primordial du centre culturel dans ce processus.

Néologie canadienne de Jacques Viger (Manuscrits de 1810)

Suzelle Blais

33,00 \$ | broché | 318 pages | 2-7603-0479-5

Le manuscrit de Jacques Viger vient combler un vide dans la lexicographie canadienne-française du début du XIX^e siècle. Journaliste, militaire, fonctionnaire «historioman» et archiviste infatigable, Viger fut le premier maire de Montréal ainsi que le premier président de la Société Saint-Jean-Baptiste. *Néologie canadienne* est le seul lexique que nous ayons de cette période; ce manuscrit est un témoignage authentique et unique de la langue du début du XIX^e siècle.